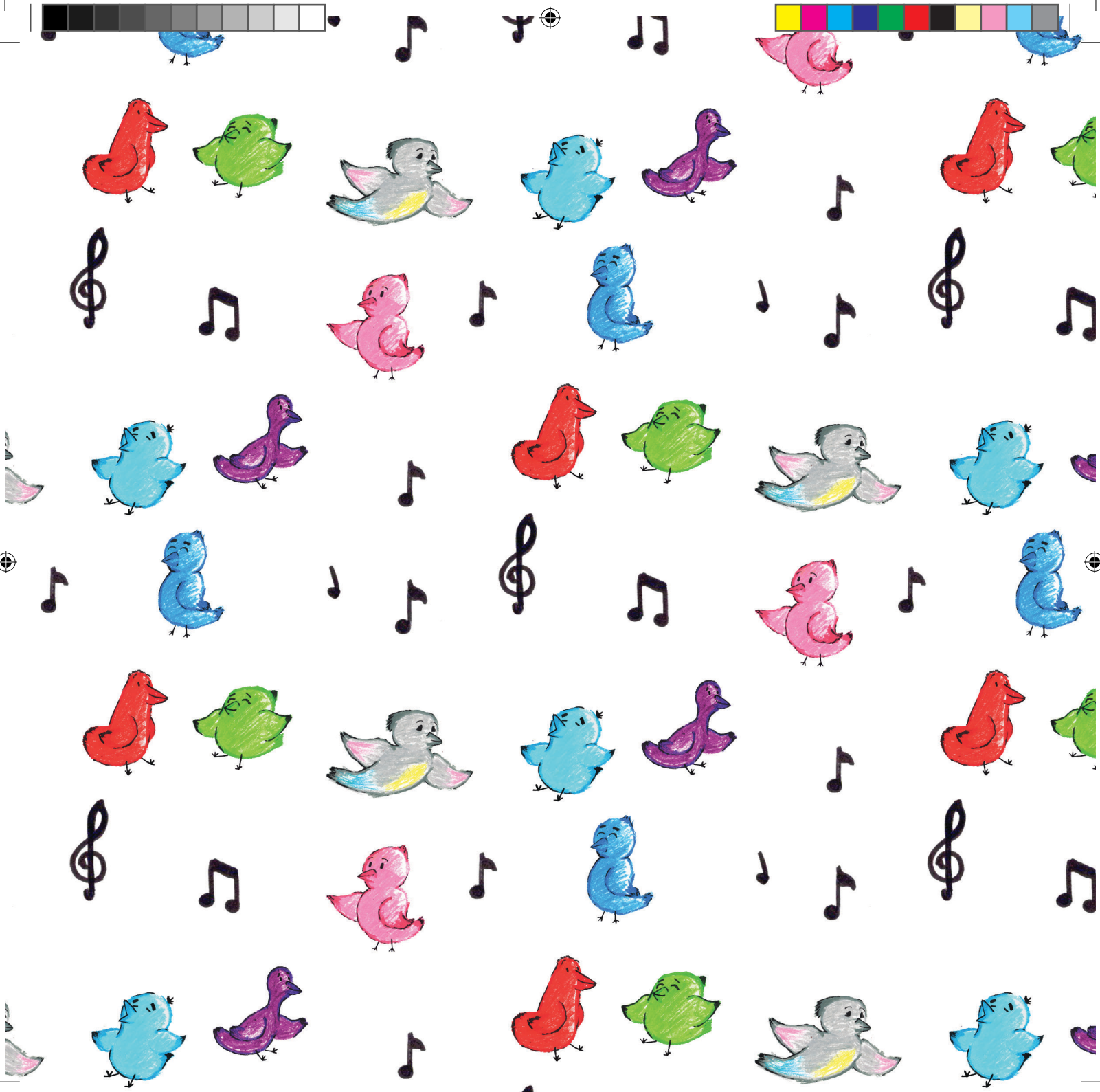
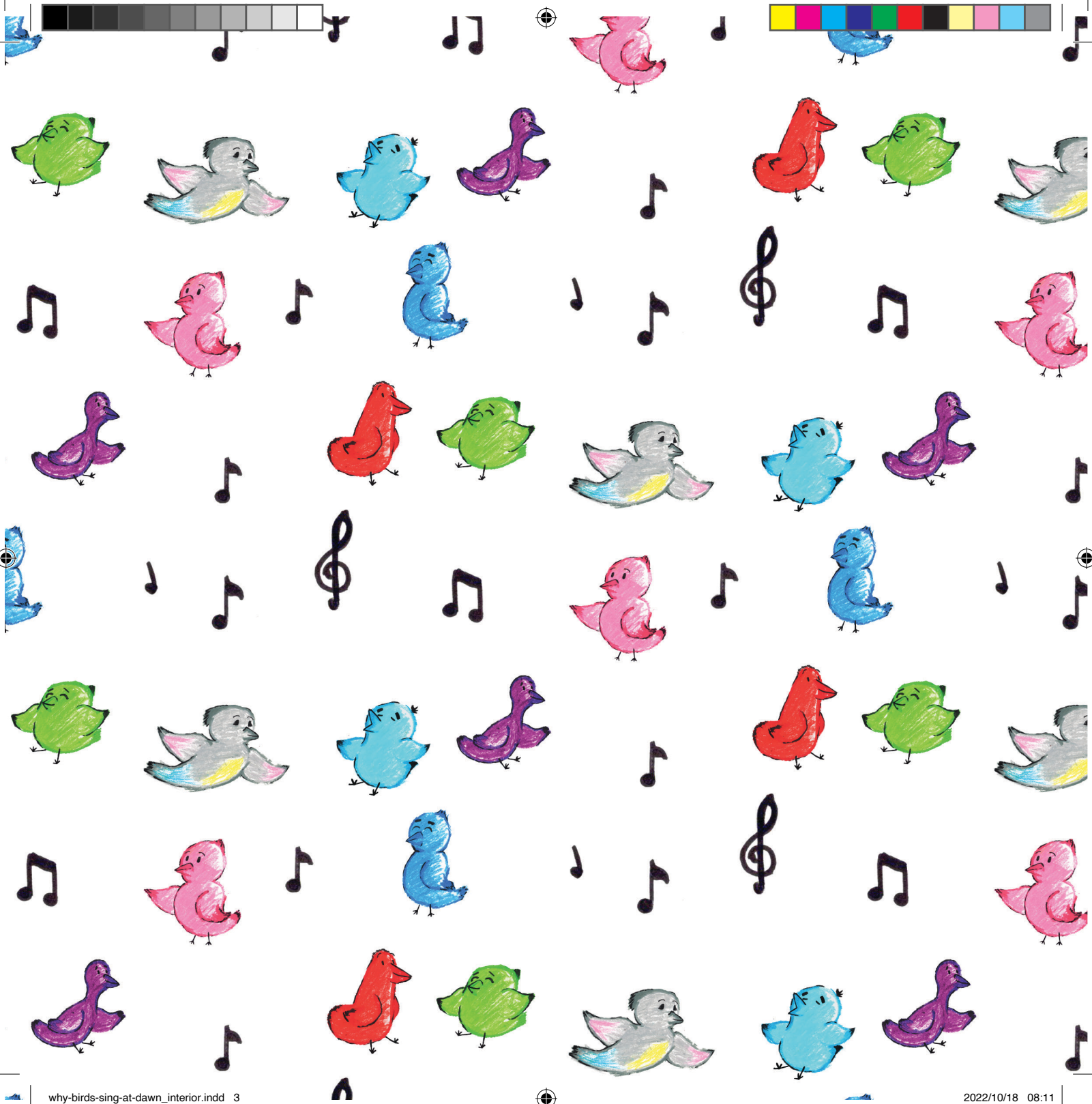
Hobaneng ha dinonyana di bina ka meso

Buka ena ke ya

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 1 2022/10/18 08:11



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 2 2022/10/18 08:14



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 3 2022/10/18 08:11

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Hobaneng ha dinonyana di bina ka meso
(Why Birds Sing at Dawn)
Illustrated by Emmanuel Grebo
Written by Zanele Dlamini
Designed by Joseph Makongo Kiugu
Edited by Joey Kok
Translated by Nal'ibali
with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 26 October 2019.

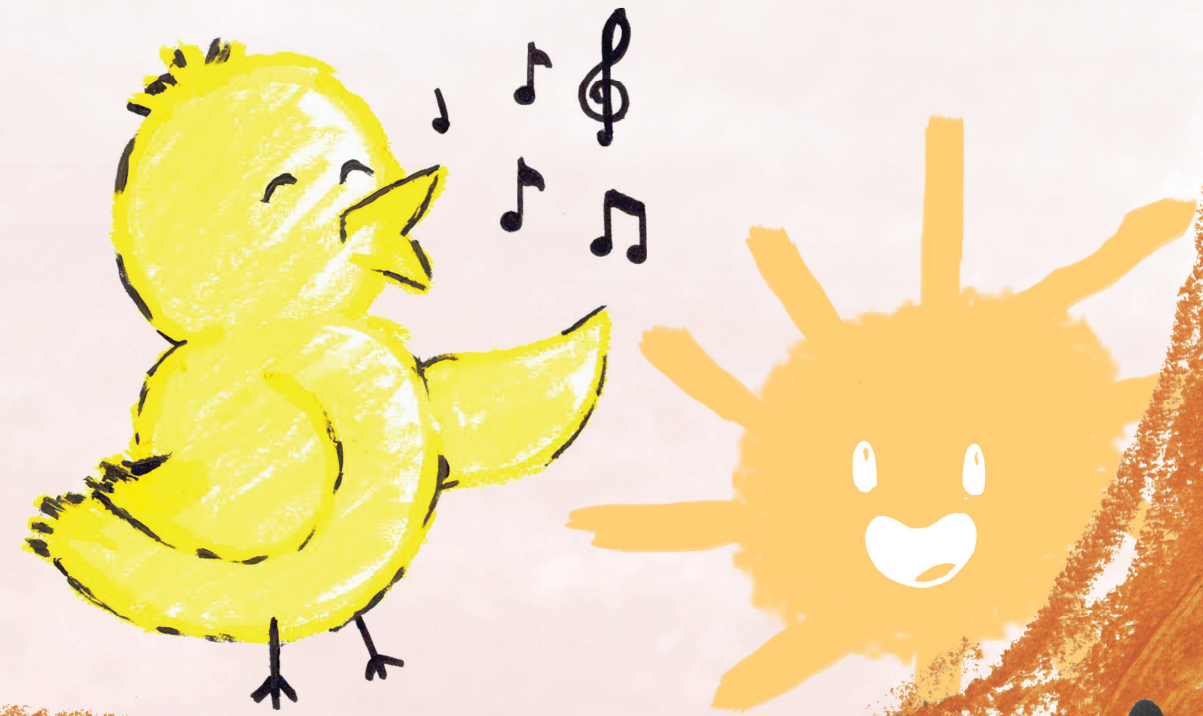
ISBN: 978-1-77632-510-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.
No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.
Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.
No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

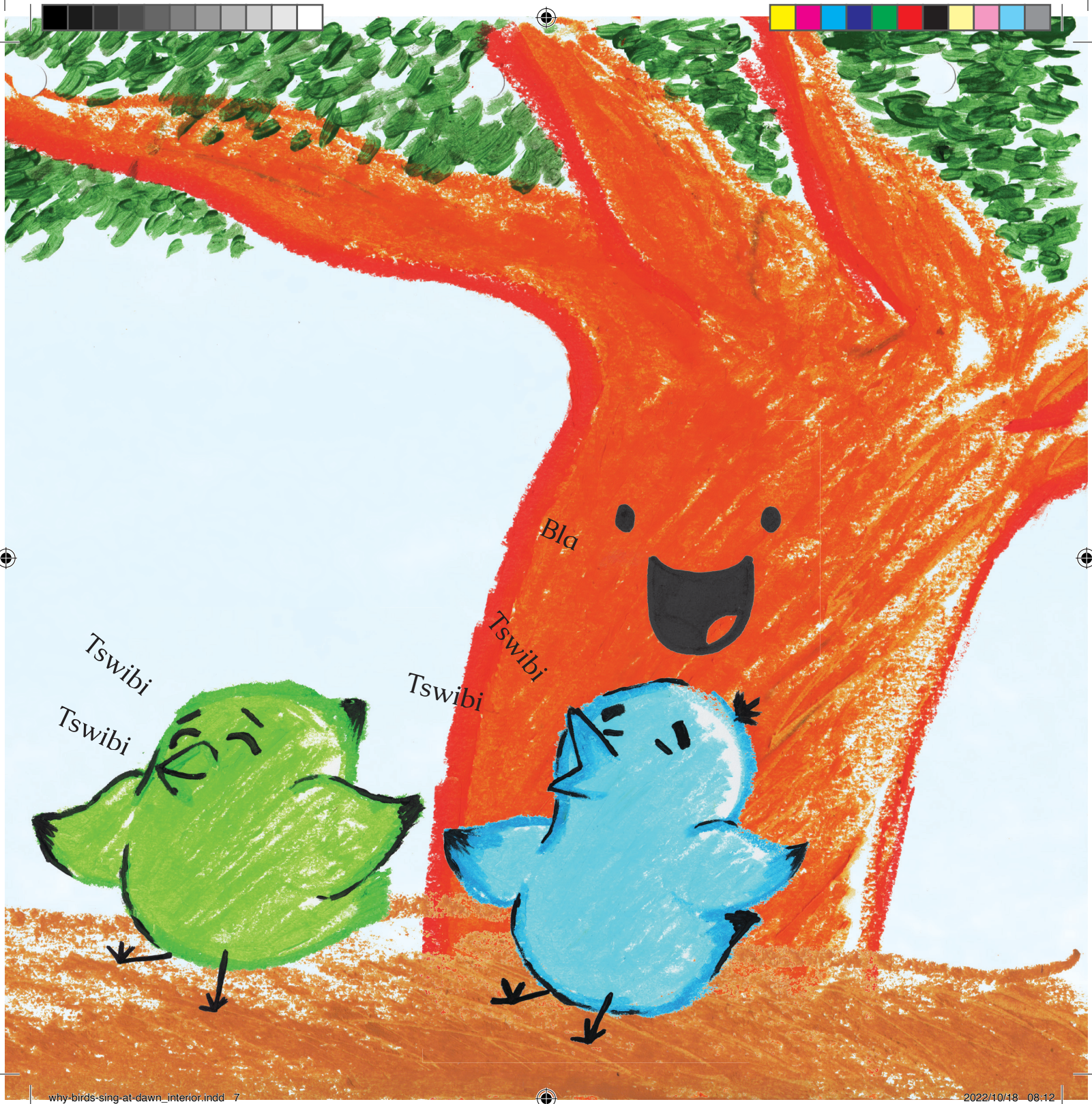
Hobaneng ha dinonyana di bina ka meso

Zanele Dlamini Emmanuel Grebo Joseph Makongo Kiugu



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 5 2022/10/18 08:11

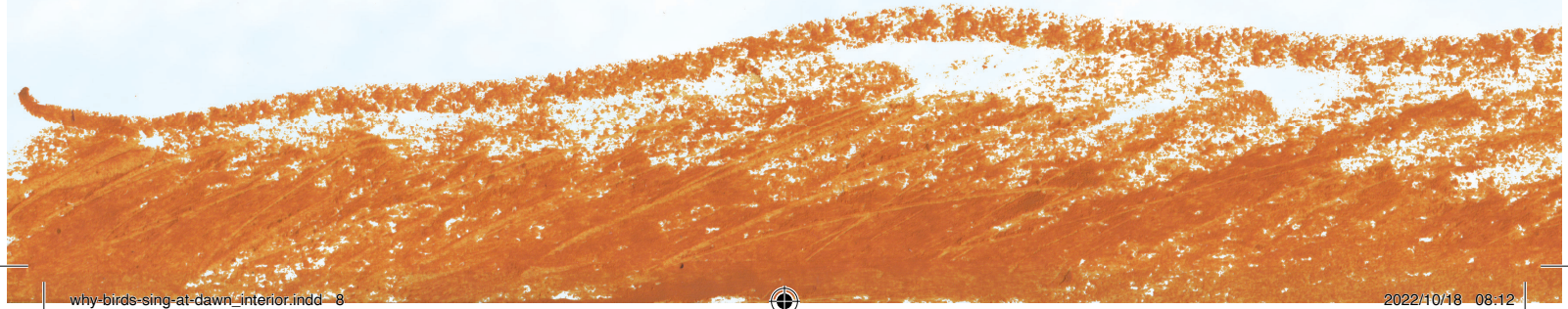
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 6 2022/10/18 08:11



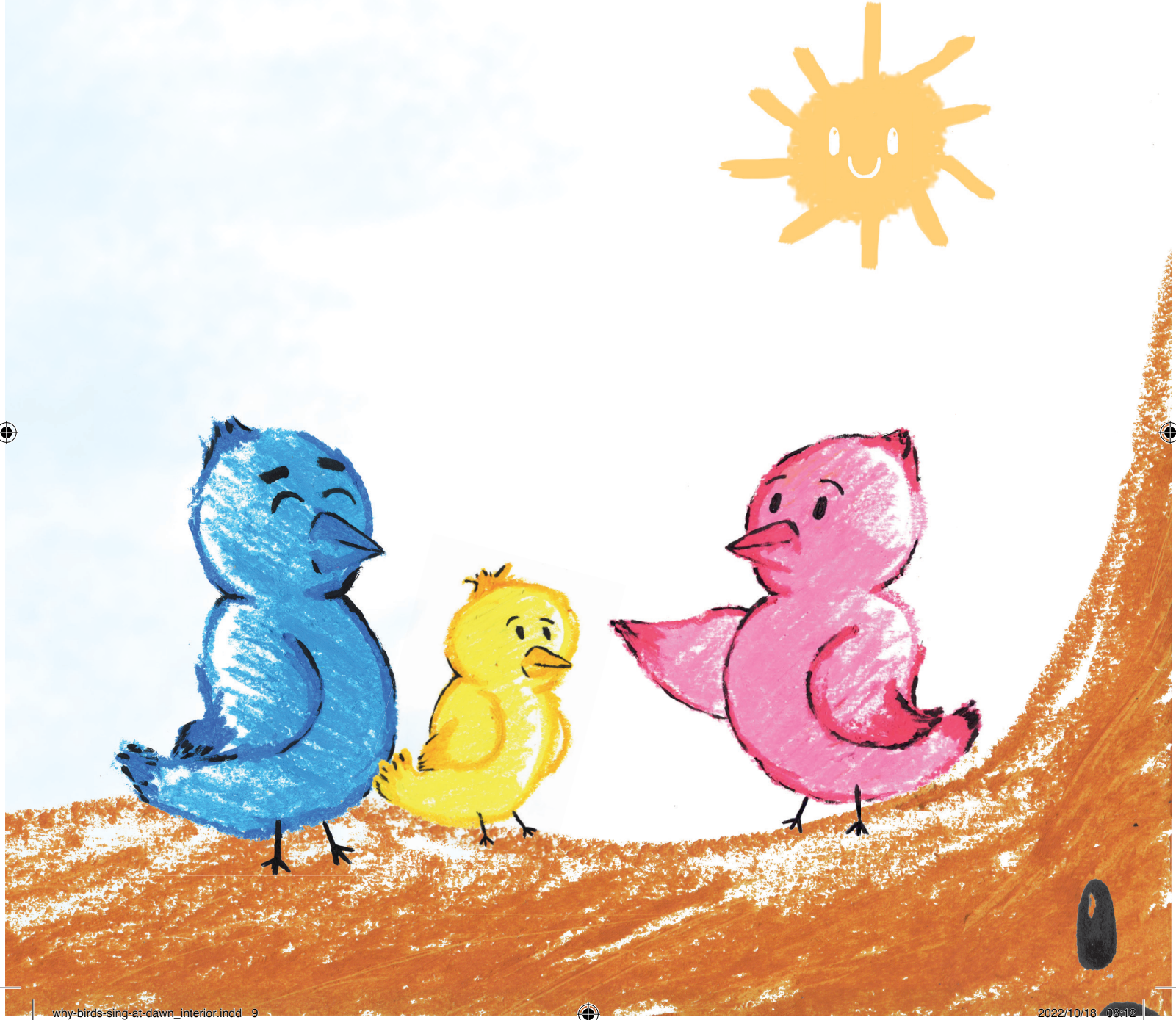
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 7 2022/10/18 08:12

Ho ne ho ena le lelapa la dinonyana le nang le bana ba bararo: Bolou, Pinki le Tshehla.

Bohle ba ne ba dula sefateng se bohlale se seholo se bitswang Mamango.



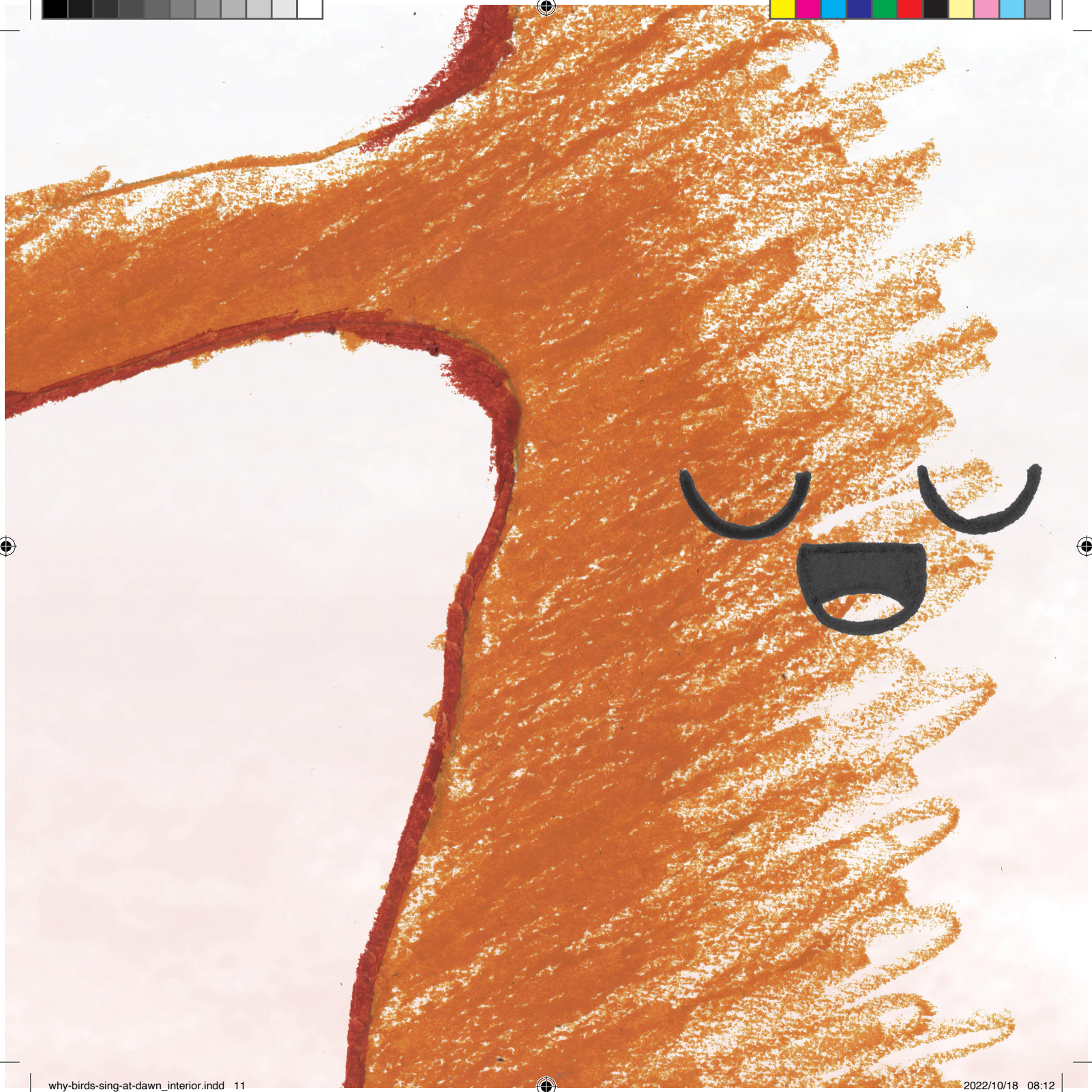
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 8 2022/10/18 08:12



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 9 2022/10/18 08:12

Lentswe la Mme Nonyana le ne le le monate! O ne a tsoha hoseng ka meso ho bina pina ya hae.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 10 2022/10/18 08:12



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 11 2022/10/18 08:12

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 12 2022/10/18 08:12

Empa ka letsatsi le leng, ha eba le komello naheng eo. Dinoka tsa oma mme mahlaku a difate a hlohloreha.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 13 2022/10/18 08:13

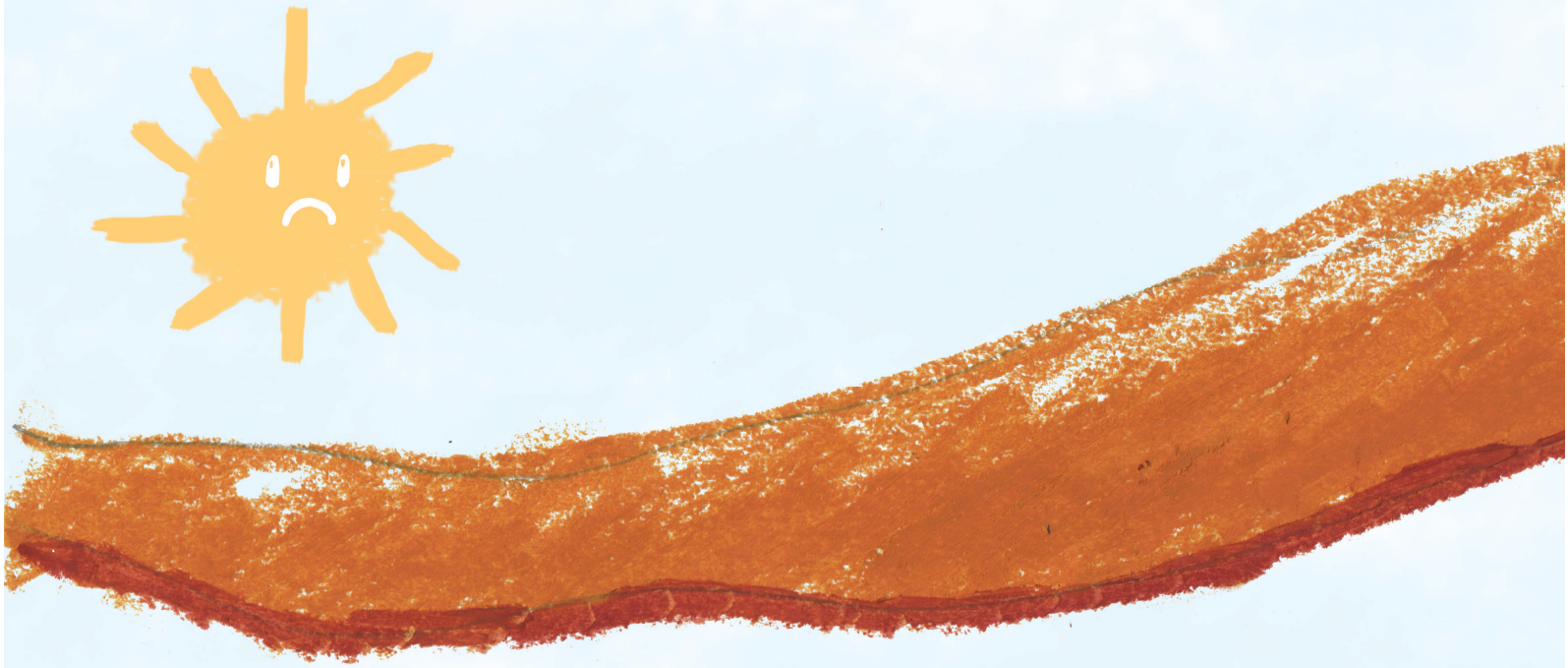
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 14 2022/10/18 08:13

Mamango a nahanisisa taba ena ka thata.

“Mohlomong re lokela ho lata seboko sa mehlolo se tlisang pula. Empa ke mang ya tla ya?”

“Ke tla ya. Ha ke tshabe,” ha rialo Mme Nonyana.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 17 2022/10/18 08:13



Bohle ba ne ba hopotse Mme Nonyana, le pina ya hae. Na o ne a tla kgona ho tseba tsela e kgutlelang lapeng?

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 18 2022/10/18 08:13

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 19 2022/10/18 08:13

“Hobaneng re sa bine pina ya Mme?”

Tshehla a botsa.

“Mme o ne a hlola a re ha re bina pina ya hae, o tla fumana tsela e mo kgutlisetsang ho rona.”

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 20 2022/10/18 08:13

“Empa nna ha ke tsebe ho bina!”

Pinki a lla.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 21 2022/10/18 08:13

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 22 2022/10/18 08:14

“Na o kile wa leka ho bina?”

ha botsa Mamango.

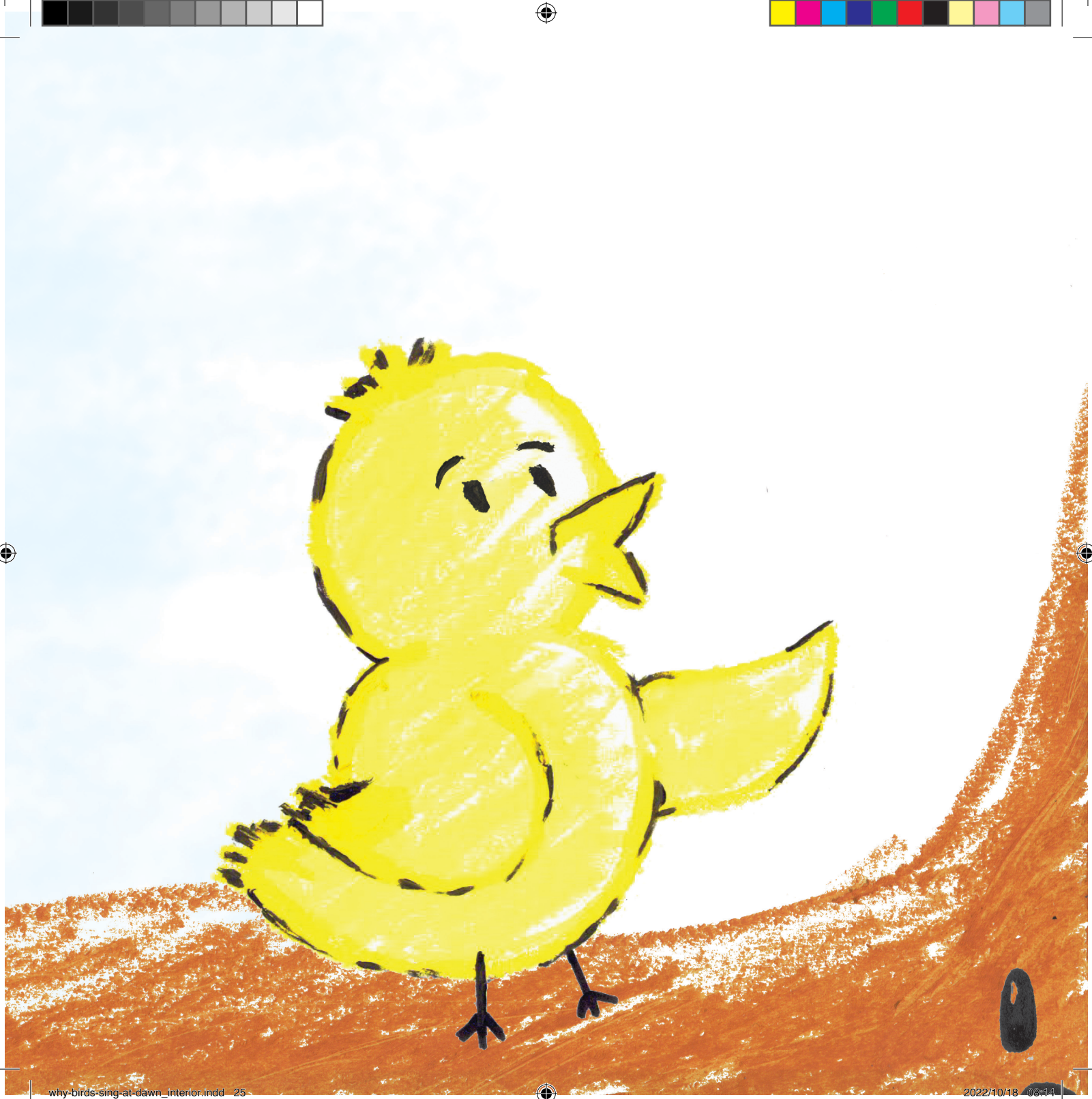
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 23 2022/10/18 08:14

“Nkile ka leka ho bina,”

ha rialo Tshehla.

“Nka o ruta.”

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 24 2022/10/18 08:14



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 25 2022/10/18 08:14

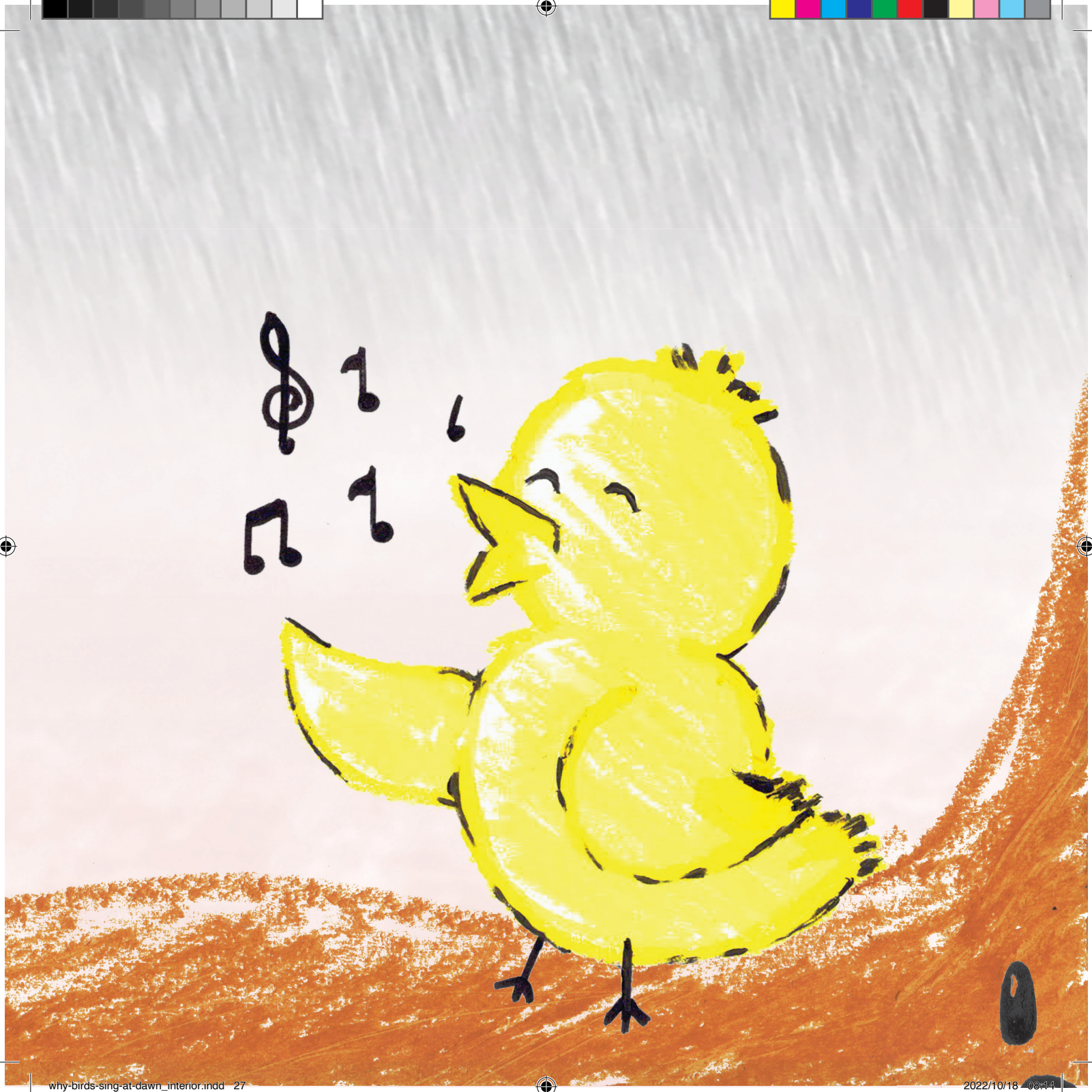
Hoseng ha letsatsi le hlahlamang,
Tshehla a bina pina ya Mme,

"Ke hoseng ho hotle kajeno!

Re a tsoha mme re a kganya!"

Yaba pula e qalella ho na.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 26 2022/10/18 08:14



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 27 2022/10/18 08:14

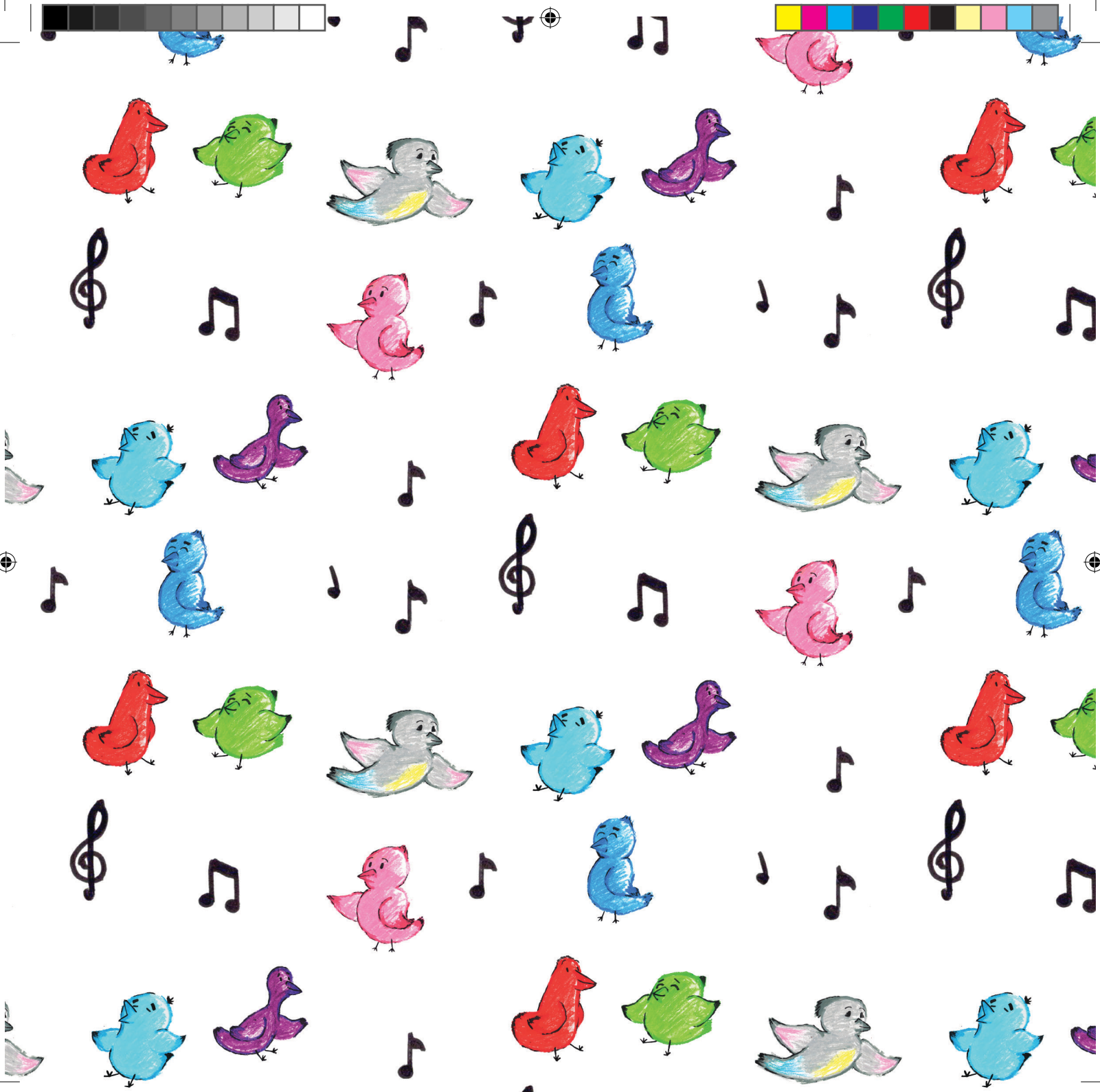
why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 28 2022/10/18 08:14

Qetellong, dinonyana tsohle
tsa bina mmoho le Tshehla.

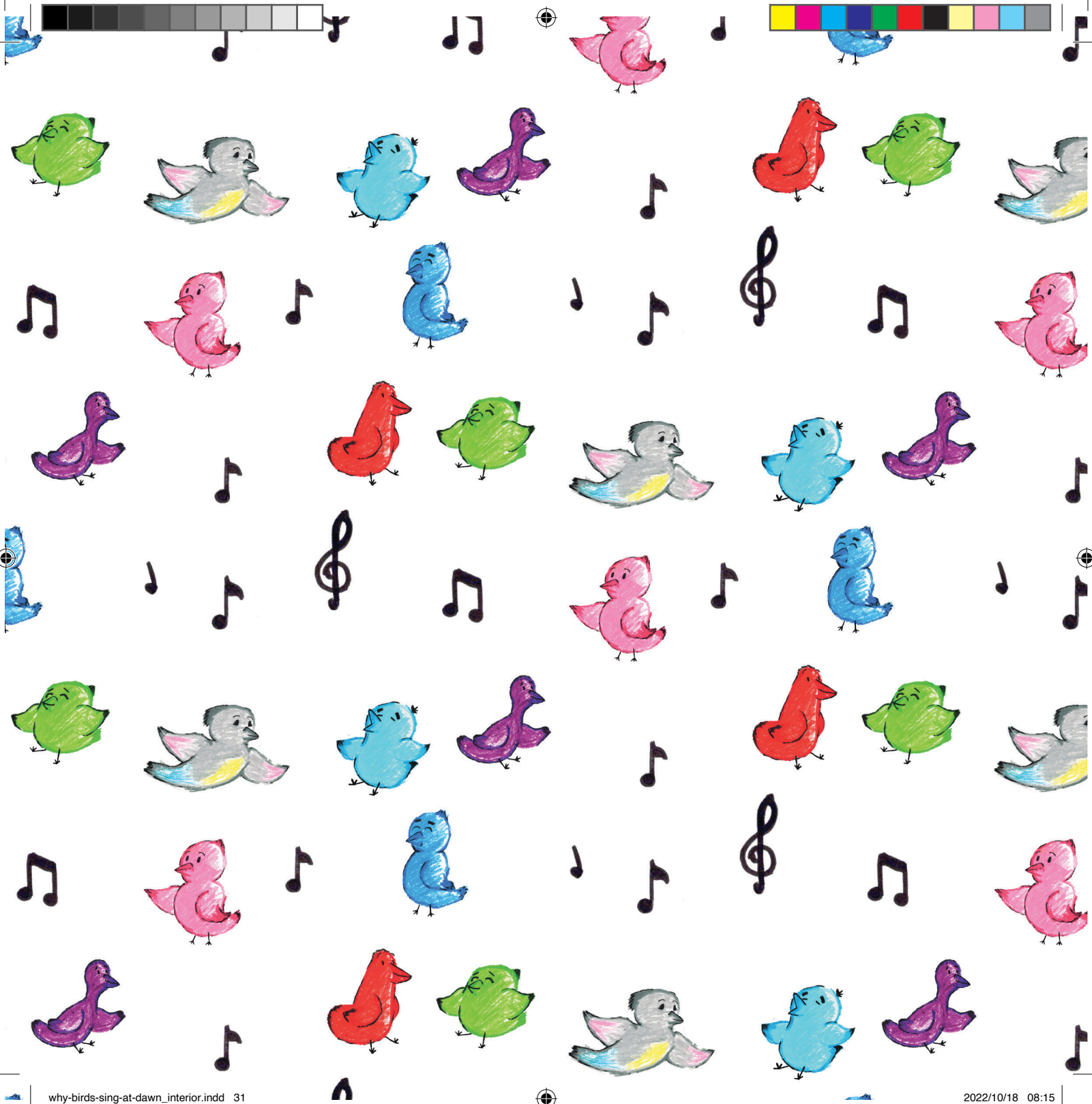
Mme Nonyana a fumana tsela e
kgutlelang Happy-Land.

Mme ho tloha letsatsing leo, dinonyana
tsa qalella ho bina ka meso.

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 29 2022/10/18 08:15



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 30 2022/10/18 08:45



why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 31 2022/10/18 08:15

why-birds-sing-at-dawn_interior.indd 32 2022/10/18 08:15